

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Gustave ou le bal masque

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [1835]

Duo

[urn:nbn:de:bsz:31-89414](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-89414)

All^o non troppo 4/2.Ankarström
Ankastrom.

Hoher Herr mein erhabner König der mir Ver-trau'n so oft ge-
 Ô Gus-tave ô mon noble maitre que je ré-vè — re et je. ché-

N^o 3

zeigt darf ich nicht auch den Kummer theilen der in's ge-heim Ihr Herz be-schleicht darf
 - ris mon zè - le ne peutil connaître et par-ta-ger tous vos ennuis mon

ich nicht auch den Kummer thei - lender in's ge - heim Ihr Herz beschleicht, hoh - er Herr er - hab - ner
 zè - le ne peutil con - naitre et parta - ger tous vos en - nuis ô — Gus - tave ô mon noble

Kö - nig der mir Ver - trau'n so oft ge - zeigt darf ich nicht auch den Kummer thei -
 maitre que je ré - vé - re et je ché - ris mon zè - le ne peut - il connaît -

A. *len der in's ge - heim Ihr Herz beschleicht der in's ge - heim Ihr Herz be -
- tre et par - ta - ger tous vos en - nuis et par - ta - ger tous vos en -*

G. *Ja, be - fan - gen von trüber Ahnung von ge - hei - men na - gendem Schmerz ver -
u - ne va - gue mé - lan - co - li - e des tourmens cru - els et se - crets con -*

A. *- schleicht.
- nuis*

G. *- zehrt einschleichend Gift mein Leben und seine Bür - de bricht mir das Herz ver -
- sument len - te - ment ma vi - e qui me fa - ti - - gue et que je hais des tour -*

G. *- zehrt ein schleichend Gift mein Le - ben und seine Bür - de bricht mein Herz ja be -
- mens con - su - ment ma vi - e qui me fa - tigue et que je hais u - - ne*

G. *- fangen von trüber Ahnung von ge - hei - men na - gen - den Schmerz verzehrt ein schleich - end
va - gue mé - lan - co - li - e des tour - mens cru - els et se - crets con - su - ment len - te -*

3 . 3826 . 2 . E .

G. Gift mein Le - - ben und seine Bür - de bricht mein Herz und sei - ne
- ment ma vi - - e qui me fa - tigue et que je hais qui me fa -

G. Bür - de bricht mir das Herz!
- ti - gue et que je hais

A. ich fle - he
de grâ - ce

G. nein, ich darf nicht er -
ah je n'o - se crai -

A. vertrau - en Sie mir
de grâce a - che - vez

G. - rothen musst' ich vor dir. Wohlan, obgleich ich zu viel
- gnons de rougir à ses yeux; Eh bien et quoi - que je m'ex -

A. wa - - ge es meinem Kö - nig zu gesteh'n des Schmerzes Grund glaub ich zu
 - po - - se en vous fai - sant de tels a - veux de vos chagrins je sais la

G. du kennst mein Vergeh'n? muss ein
 O ciel toi grands Dieux par sa

A. kenn - - nen ja ich kenne wohl ist
 cau - - se je la sais je rom -

Andante con moto, 88.

G. Herz nicht er - be - ben das heil' - ge Bande brach
 seu - - le pré - sen - ce je tremble hu - mi - li - é

A. mir zu ver - ge - ben wenn ich das Schweigen brach
 - prai - le si - len - ce car je suis sans pi - tié

G. ihn der nur treu er - ge - ben, lohnt Undank nun und Schmach!
 car malgré moi j'of - fen - se l'honneur et l'a - mi - tié

A. nicht achtend mehr das Le - ben straf ich Verrath und Schmach!
 a - lors que l'on of - fen - ce l'honneur et l'a - mi - tié

G. muss ein Herz nicht er-be-ben das heil'ge Ban-de
par sa seu-le pré-sen-ce je tremble hu-mi-li-

A. wohl ist mir zu ver-ge-ben wenn ich das Schweigen
je romprai le si-len-ce car je suis sans pi-

G. brach ihm loh-net
-e j'of-fen-se

A. brach wohl ist mir zu ver-ge-ben wenn ich
-tie je rom-prai le si-len-ce car je

G. mit Undank und mit Schmach ihn der mir treu er-
j'of-fen-se Pa-mi-tié car malgre moi j'of-

A. furcht - - - los das Schweigen brach nicht ach-tend mehr das
suis je suis sans pi-tié a-lors que l'on of-

G. -ge-ben lohnt Undank nun und Schmach lohnt Un dank
fense et l'honneur et Pa-mi-tié l'hon-neur l'hon-

A. Leben straf' ich Verrath und Schmach straf ich Ver-
fen-se l'honneur et Pa-mi-tié l'hon-neur l'hon-

fp

G. Un - dank nun und Schmach ich loh - ne
- neur et la - mi - tie j'of - fen - se

A. - rath Verrath und Schmach wohl ist mir zu ver - ge - ben wenn ich
- neur et la - mi - tie je romprai le si - len - ce car je

G. mit Undank ihm und Schmach ihm der mir treu er -
j'of - fen - se la - mi - tie car malgre moi j'of -

A. furcht - - - los das Schweigen brach nicht ach - tend mehr das
suis je suis sans pi - tie a - lors que l'on of -

G. - ge - ben lohnt Undank nun und Schmach lohnt Un dank
fen - se l'honneur et la - mi - tie l'hon - neur l'hon -

A. Leben straf' ich Verrath und Schmach straf' ich Ver -
fense l'hon - neur et la - mi - tie l'hon - neur l'hon -

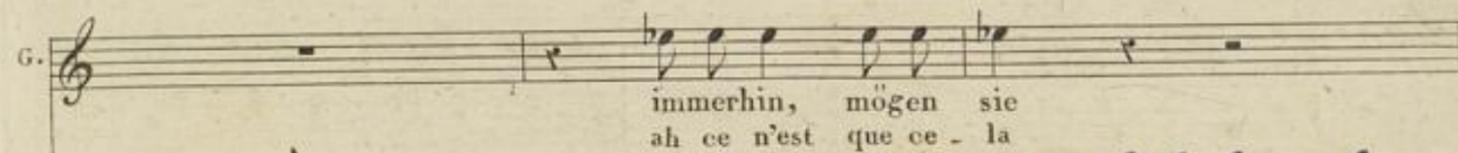
G. 1^o Tempo
Un - dank nun und Schmach.
- neur et la mi - tie

A. - rath Verrath und Schmach .
- neur et la mi - tie 1^o Tempo .

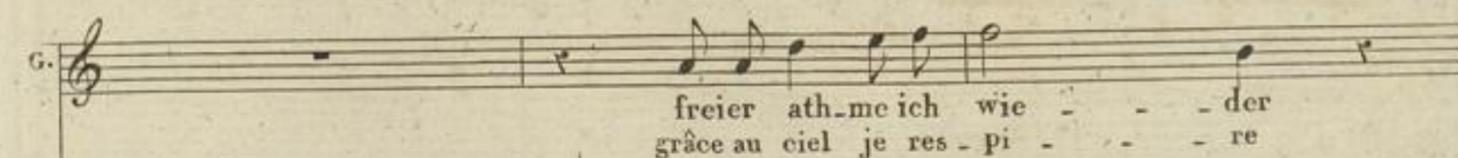
♯♯. 6

A. 
So er-fah-ren Sie denn was mir bekannt ge-wor-den es ha-ben Ih-re
sachez donc qu'ici même et je vous le con-fi-e par-mi vos cour-ti-

A. 
Freunde Ihre Schmeichler sich durch ment? rische Schwü-re ver-
- sans vos a - mis vos flat-teurs il se trame un com-

G. 
immerhin, mögen sie
ah ce n'est que ce - la

A. 
- bun - den Sie zu mor - - den ich er-fuhr ihren
- plot pour vous ô - ter la vi - e j'en connais les au-
eres. *fp*

G. 
freier ath-me ich wie - - - der
grâce au ciel je res - pi - - - re

A. 
Plan kenn' der Verswor'nen Häupter zu meines Königs
- teurs je les ai de - vi - nés dans l'ombre je veil -

3. 3826. 2. K.

G. verschweig' sie mir
non non tais-toi

A. Heilschrieb ich die Na - - men nie - der ich ha - - be meine Pflicht ge -
lais et je puis tout vous di - re par - ler est mon de -

G. un - be - kannt bleibe mir was ich nur strafen kann meiner Lie - be ent -
il faudrait les pu - nir je ne veux rien sa - voir qu'un a - mour qui l'of -

A. - than -
- voir

G. sa - gen erheischt der Freundschaft Pflicht ach! dass die Qual zu tra - gen mir noch der Muth ge -
- fen - se par moi soit ou - bli - é dans ma re - con - nais - san - se respec - tons l'a - mi -

A. nein, wer verletzt der Eh - re Pflicht verdient der Edlen Mitleid
non non non jamais de pi - tié quand on of - fen - se l'a - mi -

G. - bricht noch der Muth mir ge - bricht
- tié respec - tons l'a - mi - tié

A. nicht wer ver - let - - zet ih - re Pflicht
- tié on of - fen - - se l'a - mi - tié

3. 3826. 2. E.

G. dass die-se Qual zu tra - - gen mir der Muth ge -
 dans ma re-con-nais-san - - ce res - - pec - tons l'a - mi -

A. wer solch Vergeh'n mag wa - - gen ver - die - - net Mitleid
 a - - lors que l'on of - fen - - se l'hon - neur et l'a - mi -

G. bricht! lass' un - ge - straft ein Ver - brech - - en welches
 - tie ne cherche pas dans ton zè - le a pu -

A. nicht
 - tie

G. dunk - le Nacht um - hüllt auf zu glän - zen - den Siegen auf! den Czaar zu be -
 - nir d'obs-curs com-plots oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in -

A. auf zu glän - zen - den Siegen auf! den Czaar zu be -
 oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in -

G. - kriegen, auf zu glän - zen - den Siegen auf den Czaar zu be - krie - gen ge - gen
 - vi - te oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in - vi - te mar - chons

A. - kriegen, auf zu glän - zen - den Siegen auf den Czaar zu be - krie - gen ge - gen
 - vi - te oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in - vi - te mar - chons

3. 3826. 2. E.

G. ihn streite meines Heeres ganze Macht ster - be ich so sei es ruhmgekrönt in
et con-tre-lui di-ri-geons nos soldats si je meurs que ce soit au mi-lieu

A. ihn streite Ihres Heeres ganze Macht ster - ben wir so sei es ruhmgekrönt in
et con-tre-lui di-ri-gez nos soldats il est beau de mou-rir au mi-lieu

G. heisser Schlacht nur als Sie - ger, nur als Sie ger fin -
des combats la vic - toi - re la vic - toi - re me -

A. heisser Schlacht nur als Sie - ger, nur als Sie ger fin -
des combats et la gloire et la gloi - re vous

G. - de mich des To - - des ew'ge Nacht es streite gegen ihn des Reiches ganze
doit un sem-bla - - ble trépas marchons et con-tre lui di-ri-geons nos sol-

A. - de uns des To - - des ew'ge Nacht es streite gegen ihn des Reiches ganze
doit un sem-bla - - ble trépas marchons et con-tre lui di-ri-gez nos sol-

G. Macht sterbe ich so sei es ruhmgekrönt in heisser Schlacht so sei es
- dats si je meurs que ce soit au mi-lieu des combats que ce soit

A. Macht sterben wir so sei es ruhmgekrönt in heisser Schlacht so sei es
- dats il est beau de mourir au mi-lieu des combats de mou-rir

3. 3826. 2. E.

G. *rumgekrönt in heisser Schlacht so sei es rumgekrönt in heisser Schlacht.*
au mi - lieu des combats que ce soit au mi - lieu des combats

A. *rumgekrönt in heisser Schlacht so sei es rumgekrönt in heisser Schlacht ich*
au mi - lieu des combats de mou - rir au mi - lieu des combats par -

ha - bemeine Pflicht gethan
ler - est mon de - voir

G. *verschweig der Meutrer Plan meiner Lie - be ent -*
je ne veux rien savoir qu'un amour qui l'of -

A. *ha - bemeine Pflicht gethan*
ler - est mon de - voir

G. *- sa - gen erheischt der Freundschaft Pflicht ach das die Qual zu tra - gen mir noch der Muth ge -*
- fen - se par moi soit ou - bli - é dans ma re - con - nais - san - ce respectons l'a - mi -

A. *nein wer verletzt der Eh - re Pflicht verdient der Edler Mitleid*
non non non jamais de - pi - tié quand on of - fen - se l'a - mi -

G. *- bricht noch der Muth mir ge - bricht*
- tié respec - tons l'a - mi - tié

A. *nicht wer ver - let - - zet ihre Pflicht*
- tié on of - fen - - se l'a - mi - tié

G. *- bricht noch der Muth mir ge - bricht*
- tié respec - tons l'a - mi - tié

A. *nicht wer ver - let - - zet ihre Pflicht*
- tié on of - fen - - se l'a - mi - tié

G. *- bricht noch der Muth mir ge - bricht*
- tié respec - tons l'a - mi - tié

A. *nicht wer ver - let - - zet ihre Pflicht*
- tié on of - fen - - se l'a - mi - tié

G. dass die-se Qual zu tra - gen mir der Muth ge -
 dans ma re - con - nais - san - ce res - pec - tons l'a - mi -

A. wer solch Vergehn mag wa - gen ver - die - net Mitleid
 a - lors que l'on of - fen - se l'hon - neur et l'a - mi -

fp fp fp

G. - bricht lass unge - straft ein Ver - bre - chen welches
 - tie ne cherche pas dans ton zéle a pu -

A. nicht meine Pflicht ist erfüllt
 - tie non ja - mais de pi - tie

f p

G. dunk - le Nacht um - hüllt auf zu glän - zen - den Siegen auf den Czaar zu be -
 - nir d'obscurs complots oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in -

A. auf zu glän - zen - den Siegen auf den Czaar zu be -
 oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in -

f p

G. kriegen auf zu glän - zen - den Siegen auf den Czaar zu be - krie - gen ge - gen
 - vi - te oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in - vi - te marchons

A. kriegen auf zu glän - zen - den Siegen auf den Czaar zu be - sie - gen ge - gen
 - vi - te oui le fier Mos - co - vite aux combats nous in - vi - te marchons

f p p

G. ihn streite meines Heeres ganze Macht ster - be ich so sei es ruhmgekrönt in
 et con - tre lui di - ri - geons nos sol - dats si je meurs que ce soit au mi - lieu

A. ihn streite Ihres Heeres ganze Macht ster - be wir so sei es ruhmgekrönt in
 et con - tre lui di - ri - gez nos sol - dats il est beau de mourir au mi - lieu

G. heisser Schlacht nur als Sie - ger nur als Sie - ger fin
 des combats la vic - toi - re la vic - toi - re me

A. heisser Schlacht nur als Sie - ger nur als Sie - ger fin
 des combats et la gloire et la gloi - re vous

G. - de mich des To - des ew'ge Nacht es streite gegen ihn des Reiches ganze
 doit un sem - bla - ble trépas marchons et contre lui di - ri - geons nos sol -

A. - de uns des To - des ew'ge Nacht es streite gegen ihn des Reiches ganze
 doit un sem - bla - ble trépas marchons et contre lui di - ri - gez nos sol -

G. Macht sterbe ich so sei es ruhmgekrönt in heisser Schlacht so sei es
 - dats si je meurs que ce soit au mi - lieu des combats que ce soit

A. Macht sterben wir so sei es ruhmgekrönt in heisser Schlacht so sei es
 - dats il est beau de mourir au mi - lieu des combats de mourir

3. 3826. 2. E.

G. *All^o assai 120.* 51
 ruhmgekrönt in heisser Schlacht so sei es ruhmgekrönt in heisser Schlacht ster-be
 au mi-lieu des combats que ce soit au mi-lieu des combats la vic-

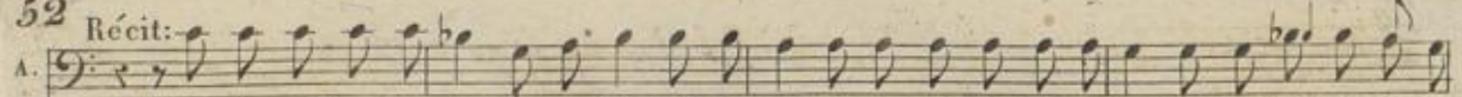
A.
 ruhmgekrönt in heisser Schlacht so sei es ruhmgekrönt in heisser Schlacht ster-ben
 au mi-lieu des combats de mourir au mi-lieu des combats et la
All^o assai 120.

G.
 ich so sei es ruhm-ge-krönt in heisser Schlacht sterbe ich so sei es ruhm-ge-
 toi-re me doit un sem-bla-ble tré-pas la vic-toi-re me doit un

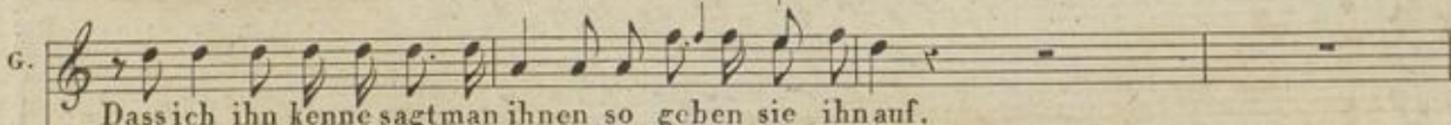
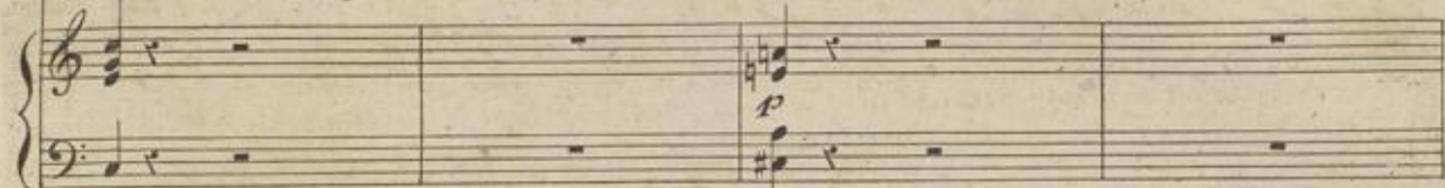
A.
 wir so sei es ruhm-ge-krönt in heisser Schlacht sterben wir so sei es ruhm-ge-
 glori-re vous doit un sem-bla-ble tré-pas et la glori-re vous doit un

G.
 -krönt in heisser Schlacht in siegerrung'ner Schlacht in siegerrung'ner Schlacht.
 sem-bla-ble tré-pas un sem-bla-ble tré-pas un sem-bla-ble tré-pas

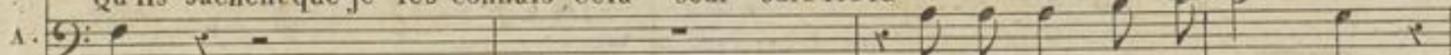
A.
 -krönt in heisser Schlacht in siegerrung'ner Schlacht in siegerrung'ner Schlacht.
 sem-bla-ble tré-pas un sem-bla-ble tré-pas un sem-bla-ble tré-pas



Doch diese Meute - rer deren Dolch Sie bedrohet wie, ohne sie zu strafen, zerstört man ihren
Mais ces conspi-rateurs dont le bras vous me-na - ce comment sans les punir dé-jouer leurs pro-

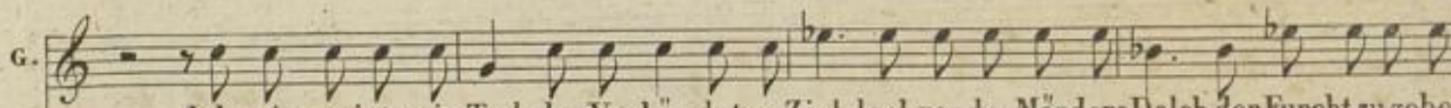
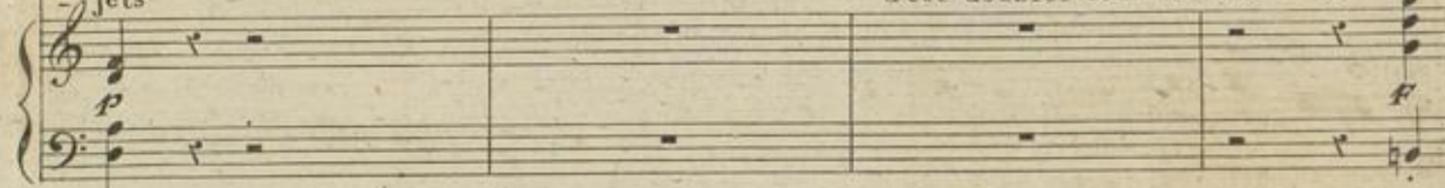


Dass ich ihn kenne sagt man ihnen so geben sie ihn auf.
Qu'ils sachent que je les connais cela seul suf-fi-ra

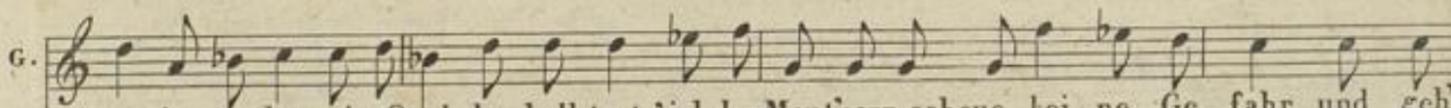
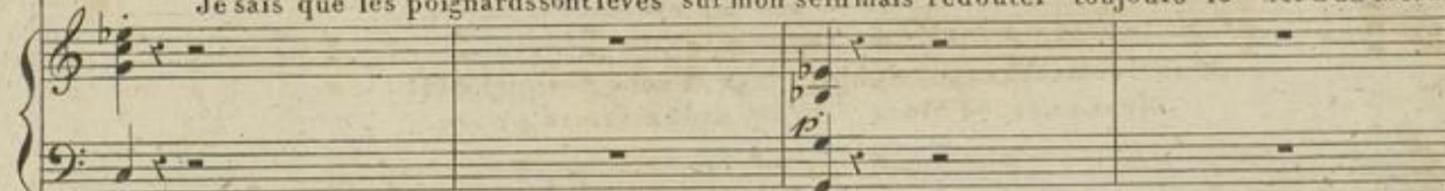


Plan?
- jets

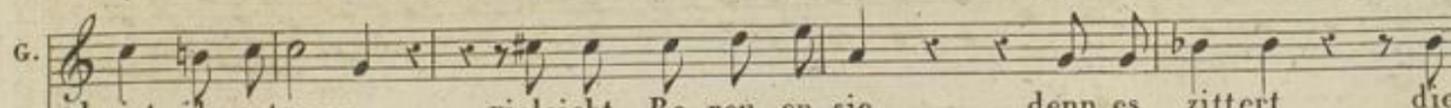
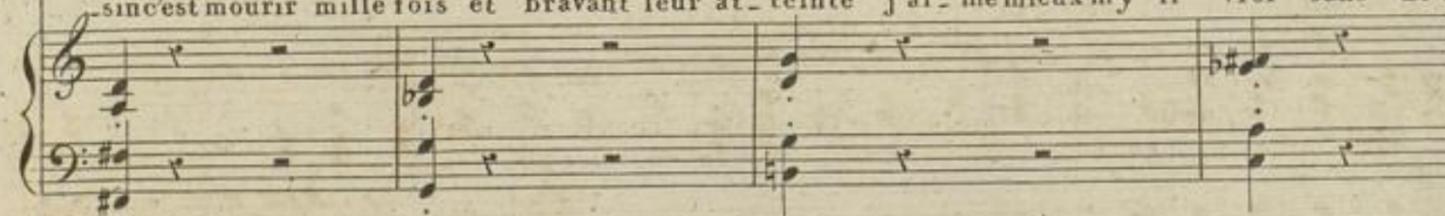
Und begeh'n neue Fre-vel.
C'est doubler leur au-da-ee



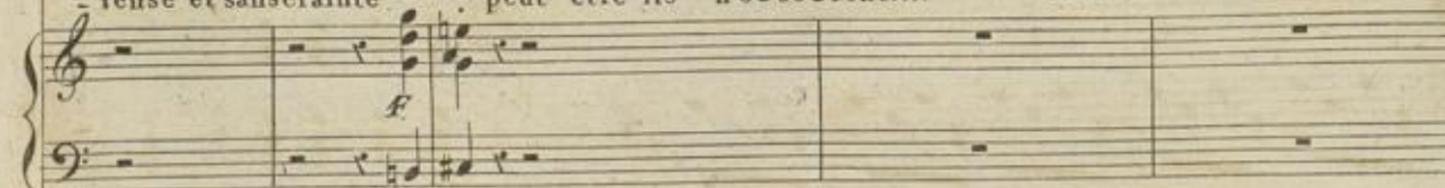
Ich weiss es ist mein Tod der Verbündeten Ziel doch vordes Mörders Dolch der Furcht zugehen
Je sais que les poignards sont levés sur mon sein mais redouter toujours le fer d'un assas-



Raum ist verdoppelte Qual, deshalb trotz' ich den Meut'rern, scheue kei-ne Ge-fahr und geh'
- sine'est mourir mille fois et bravant leur at-teinte j'ai-memieux m'y li-vrer sans dé-



dreist ihr entgegen vielleicht Be-reu-en sie.... denn es zittert die
- fense et sans crainte peut être ils n'o-se-ront.... la main tremble crois



Hand des Verbrechers beim Mord seines Vaters und Herrn. All^o non troppo.
 moi quand on veut im-mo-ler et son pè-re et son Roi.

OSCAR.
 Der Intendant erwartet Befehle und bittet des Festes wegen Euer Majes-
 Le grand surintendant qui di-ri-ge la fê-te à votre ma-jes-té veut par-

tät um Gehör. Auch bittet der Ba-
 -lersur le champ Le maître des bal-
 Mein Gustav Wasa ist wohl in der Probe verunglückt?
 Mon Gus.ta-ve Wasa qu'aujourd'hui l'on ré-pè-te.

-lett.meister um die höchste Ge-gen-wart die ihm vor Allem nöthig.
 lets l'accompa-gne et prétend qu'on ne peut rien en votre ab-sence.
 Aus zu gehn un-ter-
 Je ne puis ce-pen

G.  - sagt für jetzt mir mein Be-ruf, doch soll sich das Bal-let sogleich hierer be-
dant sortir en ce mo-ment a-lors qu'ils viennent tous et le chant et la

G.  - geben der grosse O-pernsaal den ich erst neu erbaut schliesst dem Pallast sich
danse la sal-le de l'O-pe-ra que ma main fit bâ-tir at-tient à ce pa-

G.  an daher lässt sich's ver-einen mit Langewei-le sei der Kunstgenuss ge paart.
-lais ain-si tout se com-pense ain-si près des ennuis j'ai pla-cé le plaisir.

All^o non troppo ♩ 132. 



 loco.

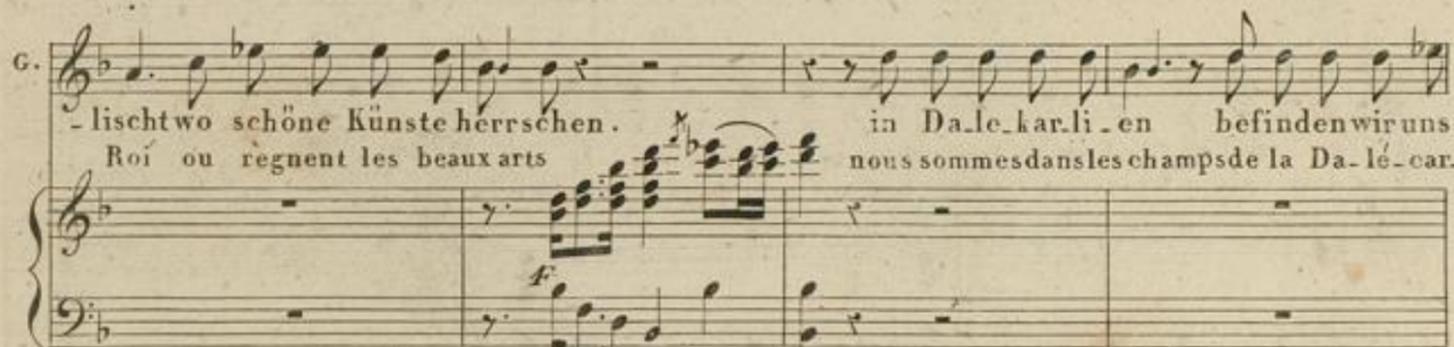
Récit.

G. 

Versammelt sind die Tänzer die Pro-be mag be-gin-nen.
 Voi-ci tous nos ac-teurs devant nous qu'on com-men-ce

G. 

Ich öffne un-be-dingt der Kri-tik freies Feld des Königs Macht er-
 vous pouvez criti-quer sans fa-çon sans é-gard car il n'est plus de-

G. 

-lichtwo schöne Künste herrschen. in Da-le-kar-li-en befinden wir uns
 Roi ou règnent les beaux arts nous sommes dans les champs de la Da-lé-car.

G. 

jetzt wo Gustav Wasa einst dem To-de kaum entronnen ei-ne Freistatt ge-
 -li-e ou Gus-ta-ve Wa-sa dont les jours sont proscrits vient chercher un a-

G. 

-funden. Genug, an-ge-fan-gen ich bit-te!
 -sy-le Al-lons commençons je vous pri-e.

An. 

Sein Vaterland zu retten wie mein König.
 Et sauver son pa-ys comme vous Si-re.